

### АНОТАЦІЯ

<b>Назва дисципліни / освітнього компонента</b>	Стилістика англійської та української мов: зіставний та перекладознавчий аспекти
<b>Освітня програма</b>	Сучасні філологічні студії (англійська та німецька мови): лінгвістика та перекладознавство Сучасні філологічні студії (англійська та французька мови): лінгвістика та перекладознавство
<b>Компонент освітньої програми</b>	Вибірковий
<b>Загальна кількість кредитів та кількість годин для вивчення дисципліни</b>	3 кредити / 90 годин
<b>Вид підсумкового контролю</b>	Залік
<b>Мова викладання</b>	Англійська
<b>Викладач</b>	Деменчук Олег Володимирович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри
<b>CV викладача на сайті кафедри</b>	<a href="http://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/632-demenchuk-oleh-volodymyrovych">http://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/632-demenchuk-oleh-volodymyrovych</a>
<b>E-mail викладача</b>	oleh.demenchuk@rshu.edu.ua

### Мета та завдання навчальної дисципліни

Запропонований курс ставить за мету ознайомити студентів-філологів з особливостями функціональних стилів англійської та української мов; допомогти здобувачам опанувати методику зіставно-стилістичного аналізу паралельних текстів англійської та української мов; навчити визначати перекладні відповідники стилістичних та експресивних засобів англійської та української мов на фонологічному, морфологічному, лексико-семантичному та синтаксичному рівнях. Основними завданнями вивчення дисципліни є ознайомлення із загальнометодологічними та загальнонауковими основами зіставної стилістики; опанування здобувачами основ зіставно-стилістичного аналізу паралельних текстів англійської та української мов; освоєння перекладу стилістичних та експресивних засобів англійської та української мов. Програмні компетентності: а) здатність проведення досліджень на належному рівні, що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах; б) здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу, оволодіння загальнонауковими (філософськими) знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду; в) здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; набуття універсальних навичок дослідника, зокрема усної та письмової презентації власного наукового дослідження; г) здатність спілкуватися іноземною мовою, представлення та обговорення результатів своєї роботи іноземною мовою в усній і письмовій формі, повне розуміння іншомовних наукових текстів із відповідної спеціальності; ґ) здатність вільно орієнтуватись в різних напрямках та школах лінгвістики; д) здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки; е) здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; є) здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань; ж) здатність вільно

користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; з) усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

### **Зміст навчальної дисципліни**

#### ***Змістовий модуль 1. Загальнотеоретичні проблеми зіставної стилістики***

**Тема 1.** Методологічні основи зіставної стилістики.

**Тема 2.** Принципи зіставно-стилістичного аналізу.

#### ***Змістовий модуль 2. Стилістична фонетика і морфологія англійської та української мов***

**Тема 1.** Фонетичні та графічні засоби стилістики англійської та української мов.

**Тема 2.** Стилістична морфологія англійської та української мов.

#### ***Змістовий модуль 3. Стилістична лексикологія і синтаксис англійської та української мов***

**Тема 1.** Стилістична диференціація словникового складу англійської та української мов.

**Тема 2.** Стилістичний синтаксис англійської та української мов.

#### ***Змістовий модуль 4. Стилістична семасіологія англійської та української мов***

**Тема 1.** Стилістичні фігури заміни (заміщення) англійської та української мов.

**Тема 2.** Стилістичні фігури суміщення англійської та української мов.